



und versteuen sie in der in der Liegefäche eingeschlossenen elastischen Schlaufenhalterung.  
4. Entfernen Sie die rechte Stange aus beiden Ecken und versteuen auch sie in der elastischen Schlaufenhalterung.  
5. Heben Sie das Portaledge an den Verbindungsstangen hoch, wobei Sie jede Seite der Manschette verbinden in einer Hand halten. Heben Sie das Portaledge an, bis sich alle Verbindungen oben neben dem Verschlusskarabiner und nebeneinander befinden. Stellen Sie beim Heben sicher, dass das Gurtband und die Spreizstangen des Cliff Cabaña ordentlich zwischen den Verbindungsstangen bleiben. Auf diese Weise bleibt das Portaledge gefestigt hängen, ohne nach links oder rechts zu kippen. (Abbildung 11, 12)  
6. Hängen Sie den Hauptsack aus und ziehen Sie ihn nach unten über die Stangen und die Liegefäche.

#### TECHNISCHE EINZELHEITEN

##### Einhängepunkt (Anschlagöse)

5 mm, Aluminium, eloxiert

##### Aufbausystem

Fabrikdientes Gurtband, Einstellungsgurtband in Marigold an der freien Seite („air side“).

Klemmschellen.

„Shark Fin“ Spannriemen mit Fächern zum Verstauen von kleinen Gegenständen am Cliff Cabaña.

##### Liegefäche

Hochfestes Double Ripstop 420 Packcloth.

Ladder Lock Liegefächern-Spannnyss (kein Durchhängen).

Abluftkanal aus Netzstoff.

##### Rahmen

Eloxierter 1-1/8" 6061 T-6 Aluminiumrahmen, um Oxidation und Abrieb zu vermeiden.

Hochfeste elastische Zugschurz.

Korrosionsbeständige Nickelschrauben.

##### Ecken

6061 T-6 Aluminium.

Wandseitige Stoßfänger.

Eloxiert.

Hot Shot Connector für den einfachen Aufbau.

##### Laschen

17-4: Lasche aus rostfreiem Stahl.

8 mm Nickelschrauben

##### WARNUNG

- Überladen Sie das Portaledge nicht. Das Portaledge für eine Person ist für ein maximales Gewicht von 113 kg entworfen. Das Cliff Cabaña für zwei Personen ist für ein maximales Gewicht von 204 kg entworfen. Es dürfen nicht mehr als zwei Personen gleichzeitig darauf liegen oder sitzen. Zwei Personen können darauf sitzen, solange sie nicht nur die Mitte der Liegefäche oder die Querstangen belasten.
- Die Riemens sollten alle fest gespannt sein, um das Gewicht gleichmäßig zu verteilen.
- Bleiben Sie immer am Hauptanschlagpunkt (Stand) gesichert. Ganz gleich ob nachts, beim Seinen oder Verrichten der Notdurft, bleiben Sie stets mit einem Seil vom Klettergurt zum Hauptanschlagpunkt eingebunden.
- Platzieren Sie Ihr Portaledge außerhalb der Falllinie von herabfallenden Objekten (Steine usw.). Wenn Sie auf dem Portaledge liegen, sind Sie sicher herabfallenden Steinen oder Ausrüstungsgegenständen ausgesetzt. Sie sollten daher STETS einen Helm tragen.
- Schlafen Sie beim Seinen niemals ein. Wenn Sie müde sind, verwenden Sie Ihr Portaledge nicht als Sicherungspunkt. Es ist bequem und Sie können einschlafen.
- Wenn Sie diese Warnungen nicht verstehen oder weitere Informationen einholen möchten, wenden Sie sich an Black Diamond Equipment in den USA +801 275 5533, climb@bdel.com oder an Black Diamond in Europa +41 61 564 33 33, climb@blackdiamond.ch.

#### REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

- Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch, ob sich die Schnallen und Stangenverbindungen leicht bedienen und zusammenstecken lassen.
- Überprüfen Sie die Verbindungen und Stangen auf Risse oder verbogene Schrauben.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben und Sechskantmuttern fest angezogen sind. (Ziehen Sie die Schrauben jedoch nicht zu fest an, um die Stangen nicht zu beschädigen.)
- Überprüfen Sie die Klemmschellen auf Abrundungsscheinungen oder Risse.
- Überprüfen Sie das Gurtband auf Abrieb, vor allem an den Festigungspunkten des Portaledge.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schließringe fest verschlossen sind.

#### PFLEGE UND LAGERUNG

- Felswände sind schmutzig. Als Kletterer müssen Sie dafür sorgen, dass alle Verbindungsstücke und Ecken des Portaledge sauber und eingefettet sind.
- Wischen Sie die Ecken und Steckverbindungen regelmäßig mit einem Tuch ab. Bei durch Grobstaub verursachten Kratzer im Aluminium glätten Sie den Bereich mit Stahlwolle. Reinigen und schmieren Sie die Verbindungen nach jedem Kontakt mit Salzwasser oder salzhaltiger Luft, um Rost zu vermeiden. Verwenden Sie vor jedem Einsatz einen Graphitschirmittel (für Fahrzeuge).
- Das Aufbausystem und die Liegefäche sind aus Nylon gefertigt. Sie erfordern dieselbe Pflege wie Kleisterseile.
- Bewahren Sie Ihr Portaledge in einer sauberen und trockenen Umgebung auf, in der es keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird. Achten Sie darauf, dass es vor dem Aufbewahren vollständig getrocknet ist.
- Bewahren Sie Ihr Portaledge nicht in der Nähe von Wärmequellen auf. Das Portaledge darf nicht mit Korrosionsmitteln in Kontakt kommen, beispielsweise Batterieflüssigkeit, Lösungsmittel usw.
- Das Portaledge sollte niemals über einen langen Zeitraum hinweg zusammengefaltet aufbewahrt werden, vor allem nicht in warmen, feuchten Umgebungen.

#### REINIGUNG

Waschen Sie Ihr Portaledge mit warmem Wasser und einer milden Seife. Verwenden Sie kein Bleichmittel. Hängen Sie es zum Trocknen auf, wobei direkte Sonneneinstrahlung vermieden werden sollte.

#### WARTUNG UND AUSSONDERUNG:

Ersetzen Sie die Portaledge-Riemen in den folgenden Fällen:

- Die Klemmschellen sind beschädigt.
- Das Gurtband ist ausgefranst, weist Schnitte oder Risse auf, ist verbrannt, angequetscht, durch Sonneneinstrahlung ausgeschmolzen oder die Schlaufenverstärkungen sind abgerissen.

In folgenden Fällen muss das Portaledge ausgesondert werden:

- Die Stangen sind stark verbogen.
- Die Stangen sind gebrochen.
- Die Verbindungen sind abgerissen.

Kein Ausrüstungsgegenstand hält ewig. Wenn Sie das Portaledge nicht reparieren können, sondern Sie es aus, Wenn Sie einen Ausrüstungsgegenstand aussonder, zerstören bzw. entsorgen Sie ihn, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

#### SECOND-HAND-PORTALEDGE

Von der Verwendung von Second Hand-Ausrüstung wird dringend abgeraten. Da Sie die Vergangenheit ihrer Kletterausrüstung genau kennen sollten, ist der Kauf eines gebrauchten Portaledge oder Flys stets risikant.

Ausrüstung mit unbekannter Vergangenheit sollten Sie nicht vertrauen.

Black Diamond ist ein ISO 9001-zertifiziertes Unternehmen. Zertifizierung und Überwachung des Qualitätsicherungssystems von Black Diamond (QUAL/1998/10072) erfolgte durch AFAQ-ASCERT International, 116 Avenue Aristide Briand, B.P. 83, F92225 Bagneux Cedex, Frankreich.

#### BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten den ursprünglichen Käufer, der das Produkt aus dem Einzelhandel erworben hat (Käufer) für ein Jahr ab Kaufdatum, dass unsere Produkte (Produkte) frei von Defekten an Material und Ausführungsqualität sind. Entdeckt der Käufer einen Defekt, sollte der Käufer das Produkt unverzüglich an die angegebene Adresse schicken und keinesfalls weiterverwenden. Ein solches Produkt wird kostenfrei ersetzt. Dies ist der gemäß dieser Garantie gültige Haftungsumfang. Nach Ablauf der gültigen Garantiezeit wird jegliche Haftung ausgeschlossen.

#### Gewährleistungsausschluss

Wir bieten keine Garantie gegen normale Abnutzung und Verschleiss unserer Produkte. Bei unerlaubten Veränderungen, unsachgemäßer

Verwendung und unsachgemäßer Wartung sowie bei Unfällen, Missbrauch, Vernachlässigung, Beschädigung oder wenn das Produkt zu einem Zweck verwendet wird, für den es nicht entwickelt wurde, ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Gemäß dieser Gewährleistung haben Sie bestimmte Rechte, die je nach Land, Staat oder Provinz variieren können. Über die in dieser Gewährleistung ausdrücklich aufgeführte Haftung hinaus übernehmen wir keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden, die aus oder aufgrund der Verwendung unserer Produkte entstehen. Diese Gewährleistung ist gänzlich anders als die Gewährleistung, ausdrücklich oder stillschweigend, einschließlich aber nicht begrenzt auf die implizite Gewährleistung für die Handelsüblichkeit oder die Verwendungsähnlichkeit für einen bestimmten Zweck. (Einige Länder, Staaten oder Provinzen lassen den Ausschluss oder die Beschränkung der Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden nicht zu, sodass die oben genannten Ausschlussklaußen für Sie möglicherweise nicht oder nicht in vollem Umfang zutreffen.)

#### ITALIANO

##### ISTRUZIONI PER L'USO

##### AVVISO

AVVISO rivolto solamente per chi arrampica e fa roccia. Arrampicare è pericoloso. Voi state responsabili delle vostre azioni e delle decisioni. Familiarizzatevi con gli attrezzi e prendete i limiti e i rischi. Noi raccomandiamo l'utilizzo di istruttori qualificati. Quando decidete di pensionare un attrezzo, distruggetelo per l'eventuale uso futuro. Non rispettare questi importanti consigli potrebbe anche causare la morte!

#### PORALEDGES

È fondamentale familiarizzare con l'uso del Single o del Cliff Cabaña Portaledge e con il suo telo di copertura prima di andare in parete, in special modo in caso di cattivo tempo è fondamentale avere un'ottima confidenza con il montaggio del telo tenda di copertura (fly).

A terra:

- Assemblate il portaledge e verificate la struttura e l'eventualità di pezzi mancanti prima di ogni uscita.
- Se i tubi non si assombrano facilmente, metteteli da parte: accertatevi che non vi sia dello sporco o della sabbia nei punti di congiunzione. Utilizzate un po' di Scotchbrite® o paglietta come avreiste pulire queste parti sia il maschio che la femmina dallo sporco. Soffiate su eventuali particelle di sporcizia che vi si fossero depositate, oppure passate con un panno umido e lasciate asciugare. Lubrificate i punti di congiunzione.

- Quando riponete il vostro portaledge nella sua sacca, assicuratevi che tutti i tubi siano posti all'interno del telo che fa da riparo o appoggio.

- Questa operazione permetterà di allungare la vita media del vostro portaledge facilitando allo stesso modo la sua estensione e funzionalità in parete.

#### COME ASSEMBLARE IL SINGLE ED IL CLIFF CABANA PORTALEDGE

- Iniziare con l'agganciare al punto di ancoraggio il portaledge (illustrazione 2) utilizzando un moschettoncino a gheriglia. **Nota:** i punti di ancoraggio sono contrassegnati con la marchiatura "air side" = "wall side".

- Sfilate il sacco di protezione ed aprite il portaledge sfilarlo e srotolandolo nella sua lunghezza.

- Collegate le giunzioni del lato air side (lato opposto alla parete) e successivamente il lato wall side (il più vicino alla parete) (illustrazione 3).

- Assicuratevi che le giunzioni sia inserite fermamente e che il telo non sia piegato dagli innesti; poi, con il vaso verso la parete, rimuovete il tubo di destra dagli elasti ed inseritelo negli angoli del lato destro. Poi rimuovete il tubo di sinistra dagli angoli elasti ed inseritelo nell'angolo (parte finale legata con cordino). Ruotate la parte finale del tubo verso l'Hot Shot Connector™ (slotted corner) e bloccatelo con una leggera pressione (illustrazioni 4, 5, 6). Il punto di ancoraggio dovrà avere la marchiatura "wall side" riposto verso la parete e le fettuccie volanti dovranno essere verso il lato marcatosi "air side."

- Utilizzate uno PORTALEDGE DI SECONDA MANO

Noi scorriamo caldamente l'uso di attrezzatura di seconda mano.

Dovreste sempre conoscere la storia degli attrezzi; acquistate un Portaledge o un Fly di seconda mano è un rischio calcolato. Non potete fidarvi di un attrezzo con passato sconosciuto.

Black Diamond è certificata ISO 9001. La certificazione è mantenuta e monitorata dalla (QUAL/1998/10072) AFAQ-ASCERT International, 116 Avenue Aristide Briand, B.P. 83, F92225 Bagneux Cedex, France.

#### GANZIAZA

Gariantiamo i nostri prodotti per un anno dalla data di acquisto se acquistati da rivenditori autorizzati. Sono regolarmente prodotti privi di difetti di materiali e lavorazioni. Se l'accidente scoprisse difetti potrà spedire il prodotto all'indirizzo sotto indicato. Lo sostituiranno in garanzia senza alcuna spese aggiuntiva. Questo è il limite della nostra responsabilità per le condizioni di garanzia sul prodotto.

#### Exclusión

Noi non garantisce i prodotti contro l'usura dovuta al normale utilizzo, a modifiche non autorizzate degli stessi, uso improprio, cattiva manutenzione e danni dovuti a negligenza o utilizzi diversi dallo scopo reale. Questa garanzia va di norma diritti legali, salvo particolari condizioni legislative diverse da stato e stato o da regione e regione. Ad eccezione di quanto indicato nella presente garanzia, non ci riteniamo responsabili per danni di origine diretta o indiretta risultanti dall'uso del prodotto.

#### PRECAUCIONES

• No sobre cargues la hamaca. La individual está hecha para una carga máxima de 113 kg. La Cliff Cabaña es biplaza y soporta hasta 204 kg. No está pensada para que se suben en ella más de dos personas al mismo tiempo. Pueden sentarse dos personas en la hamaca siempre que no carguen el centro de la cama o los tubos laterales.

• Mantén tensas las cintas de modo que se reparte por igual la carga entre ellas.

• Permanece siempre asegurado al anclaje principal. En todo momento, ya sea de noche, asegurando o atendiendo a las llamas de la naturaleza, permanece asegurado con una cuerda o anillo que vaya de tu arnés al anclaje principal.

• Cuelga la hamaca en un lugar que no esté en la línea de caída de piedras u objetos. Tumbado se es más vulnerable a caídas de piedras o de material. Pueden sentarse dos personas en la hamaca siempre que no carguen el centro de la cama o los tubos laterales.

• Si no garantizamos i prodotti contro l'usura dovuta al normale utilizzo, a modifiche non autorizzate degli stessi, uso improprio, cattiva manutenzione e danni dovuti a negligenza o utilizzi diversi dallo scopo reale. Questa garanzia va di norma diritti legali, salvo particolari condizioni legislative diverse da stato e stato o da regione e regione. Ad eccezione di quanto indicato nella presente garanzia, non ci riteniamo responsabili per danni di origine diretta o indiretta risultanti dall'uso del prodotto.

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### ADVERTENCIA

Para uso exclusivo en escalada en roca y montañismo. Escalar es peligroso. Tú eres el responsable de tus propias actos y decisiones. Familiarízate con las posibilidades y limitaciones de tu material. Recomendamos que todos los escaladores busquen instrucción cualificada. Cuando deseches material, destruye para evitar su uso en el futuro. No respal dar ninguna de estas advertencias puede acarrear lesiones graves o la muerte.

#### HAMACAS DE PARED

Antes de aventurarse en el mundo vertical es importante que te familiarices a fondo con tu hamaca, ya sea individual (Single) o biplaza (Cliff Cabaña), así como con su toldo opcional. Te interesa saber montar tu hamaca y ponerle su toldo con soltura y rapidez por si te sorprende una tormenta o la noche.

En tierra:

- Monta la hamaca y examinala por si le faltaran componentes o los tuviera dañados, y hazlo antes de CADA salida.

- Si cuesta empalar los tubos o sacar uno, comprueba que no ha entrado arena o suciedad en el punto de empalmé. Usa un Scotchbrite® o un estropajo de acero para limpiar tanto el punto de empalmé macho como el hembra. Sopla para eliminar cualquier partícula o frótalo con un paño húmedo, y déjalo seco. Lubrica los puntos de empalmé.

- Rimueve el tubo desto al otro modo estando墙上 modo y bloccatelo con un cordón.

- Unite tutti i tubi facendoli salire verso l'alto tenendoli con una mano, finché sono tutti raggruppati vicino alla ghiera di ancoraggio facendoli rotolare ed avvolgere dal telo della base, controllando che si avvolgano anche le fettuccie e che la barra di rincorso del Cabana stia tra i tubi della struttura, in questo modo il portaledge sarà ricomposto senza oscillare a destra o a sinistra. (Illustrazioni 11, 12)

- Spianate la sacca contenitore ed inflatela ricoprendo la struttura.

#### RICHIUSURA

- Allentate i tiranti angolari in modo che siano poco tesi.

- Rimuovete completamente i tiranti grigi della base del ripiano dalle fettuccie. Per il Cliff Cabaña, rimuovete anche la barra di rincorso, ponendola al centro del ripiano.

- <ol